AKA TO KURO
www.aka2kuro.wordpress.com
#akatokuro@irc.irchighway.net

Supinamarada! Chapter 01

Raws : NetWeb
Translator : Mitsugi
Translationchecker: Fidito
Proofreader : Kadako/Mitsugi
Cleaner : Kuroko
Typesetter: Midiechie
Qualitychecker : Saiyoko

Please support the author by buying this title when it's available in your region.

I've been at this for weeks now, there's just no end to it...
BEEN LOCKED UP AND CHAINED TO A DESK FOR WEEKS
HAS ANYONE SEEN THE TRANSLATOR?
NOT FOR A COUPLE WEEKS...
DO YOU THINK HE ESCAPED?
I CANT GO ON ALONE LIKE THIS ANYMORE ...
Losing me will so live!

AKATOKURO SCANS RECRUITING

we are desperately looking for japanese - english translators! we have so many awesome titles on hold due to lack of translations, please dont do it for us, do it for all those innocent mangas that have been left out in the untranslated cold for so long :'o

To join up email "The One" at aka2kuro@gmail.com

スピナマラダ！

SUPINAMARADA

1

野田サトル

9784088792330

1929979005146

ISBN978-4-08-879233-0

C9979 ¥514E

定価 本体514円＋税

雑誌 44271－33

氷都・苫小牧

二流フィギュアスケーターと

アイスホッケーの宿命的出違いがあった。

氷都を焦がす灼熱のアイスホッケーコミック

フィギュアでオリンピックを目指していた白川朋（シラカワトウ）と

超高校級アイスホッケープレイヤー・源間兄弟（ゲンマ）。

氷上でしか語り合えないモノたちの

熱き青春が始まる!!!!

ヤンジャン

YJC

野田サトル・集英社

ICE HOCKEY BEST PLAYERS

「スピナマラダー！」を応援してくれる名選手達をアナタへ一切って張り合わせればアナタだけのオリジナルカードができる！

＜福藤豊プロフィール＞

1982年生まれ。北海道釧路市出身。ポジションはゴールキーパー。釧路で小学校3年生からアイスホッケーを始め、釧路景雲中時代に全国優勝を果たす。その後、東北高等学校に進み、U-18世界選手権・世界ジュニア選手権への出場のみならず、高校生で初の日本代表入りも果たした。2001年にコクドに入団後、アメリカに渡り、2004年にはロサンゼルス・キングスにて世界最高のリーグであるNHLに日本人で初めて出場を果たす。2010-11シーズンよりH.C.栃木日光アイスバックスに入団。2010-11シーズン、リーグベストゴールキーパー賞と最優秀セーブ率GK賞の2冠を受賞。

「スピナマラダ！」毎週楽しみにさせていただいてます！僕も北海道出身で小さい時からアイスホッケーをやってきました。アイスホッケーは他のスポーツにない迫力とスピードがあります！「スピナマラダ！」と一緒に日本のアイスホッケーを盛り上げていきたいと思います！

YJ
ヤンジャン
YJC

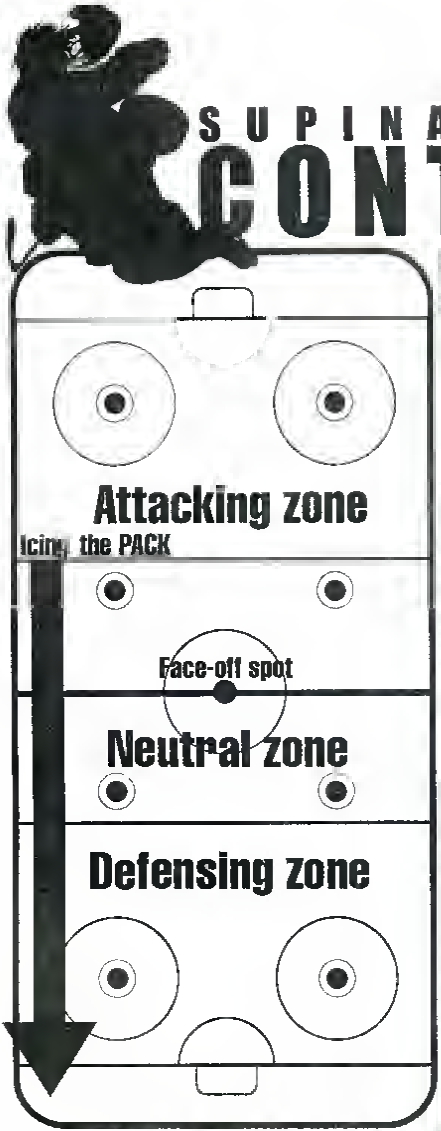
スピナマダ・1

野田サトル

集英社

スピナマーダ!
SUPINAMARADA
1
野田サトル
NODA SATORU

Chapter 1 The Ice Hockey Capital



SUPINAMARADA CONTENTS

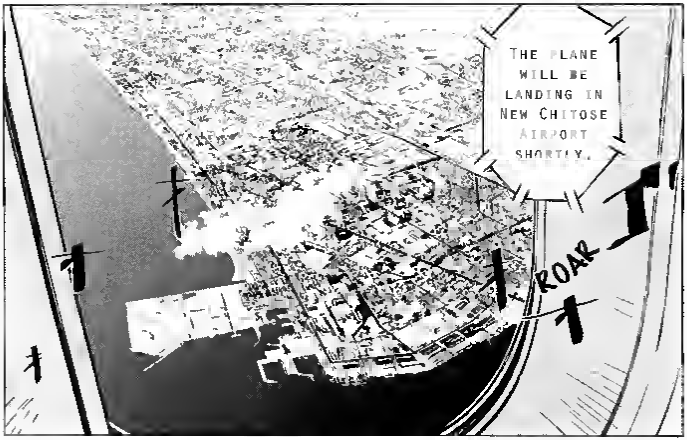
1

Chapter 1
The Ice Hockey Capital 2
Chapter 2
The Genma Brothers 57
Chapter 3
The Thing I Love 81
Chapter 4
Rusted Goalpost 99
Chapter 5
The Last Ice Hockey Club 117
Cahpter 6
Down in the Dumps 135
Chapter 7
On the Ice Again 153
Chapter 8
Faceoff 171
Chapter 9
Groping in the Dark 189

This is a work of fiction. Names, characters, businesses, places, events and incidents are either the product of the author's imagination or used in a fictitious manner. Any resemblance to actual persons, living or dead, or actual events is purely coincidental.

HSOOMHS

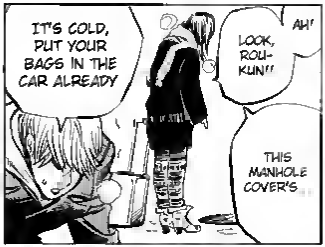
ゴ
SKRT
ドド
WHOOSH


THE PLANE WILL BE LANDING IN NEW CHITOSE AIRPORT SHORTLY.
ROAR

AAH!
FALLS

とまこまい
苫小牧
H 15
Tomakomai

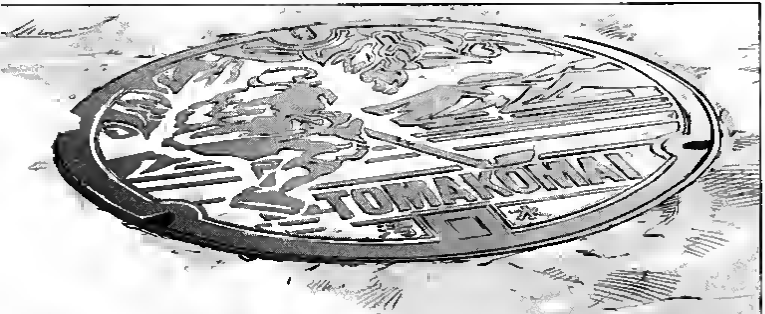
苫小牧駅

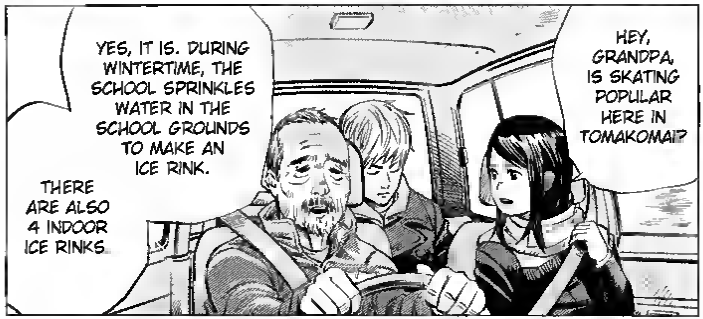

IT'S COLD, PUT YOUR BAGS IN THE CAR ALREADY
AH!
LOOK, ROU-KUN!!
THIS MANHOLE COVER'S

ARE YOU OKAY, ROU-KUN?
UGH.
THIS DAMN SUIT-CASE.

IT'S ONLY A SHORT RIDE
LONG FLIGHT?
I'M FINE.

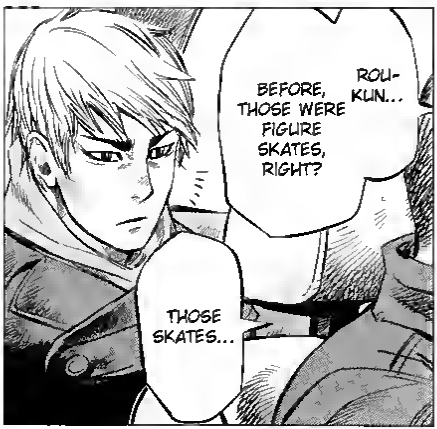
OKAY.
LET'S GO, HARUNA.

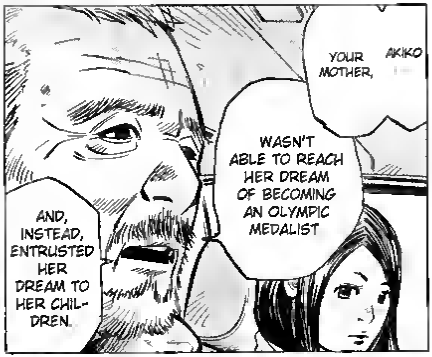

TOMAKOMAI


HEY, GRANDPA, IS SKATING POPULAR HERE IN TOMAKOMAI?
YES, IT IS. DURING WINTERTIME, THE SCHOOL SPRINKLES WATER IN THE SCHOOL GROUNDS TO MAKE AN ICE RINK.
THERE ARE ALSO 4 INDOOR ICE RINKS.

I'VE HEARD RUMORS.

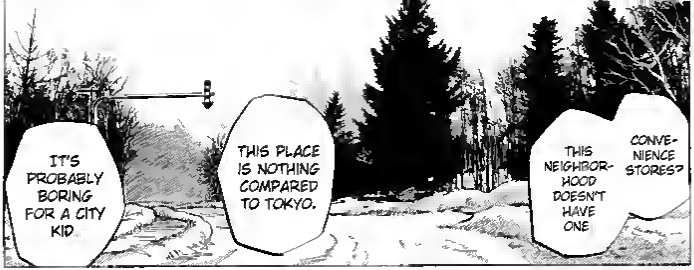
... RUMORS?


ROU-KUN...
BEFORE, THOSE WERE FIGURE SKATES, RIGHT?
THOSE SKATES...


YOUR MOTHER, AKIKO
WASN'T ABLE TO REACH HER DREAM OF BECOMING AN OLYMPIC MEDALIST
AND, INSTEAD, ENTRUSTED HER DREAM TO HER CHILDREN.

TL NOTE: THIS REALLY EXISTS IN TOMAKOMAI 2 CHOME 4-1 WAKAKUSACHO TOMAKOMAI HOKKAIDO PREFECTURE 053 0021 JAPAN IF YOU'RE INTERESTED LOL

WELL, THEY HAVE BEEN DIVORCED FOR A WHILE,
HE DIDN'T EVEN COME TO THE WAKE TODAY.
WILL THE FATHER TAKE THE CHILDREN?
SHE DOZED OFF AT THE WHEEL...
WORKING, HAVING CHILDREN... IT WAS DIFFICULT.
THEY'RE BOTH STILL 15 YEARS OLD, RIGHT? JUNIOR HIGH SCHOOL STUDENTS, RIGHT?
.....
POOR THINGS.
THEY ONLY HAVE EACH OTHER NOW...


IT'S PROBABLY BORING FOR A CITY KID.
THIS PLACE IS NOTHING COMPARED TO TOKYO.
THIS NEIGHBORHOOD DOESN'T HAVE ONE.
CONVENIENCE STORES?

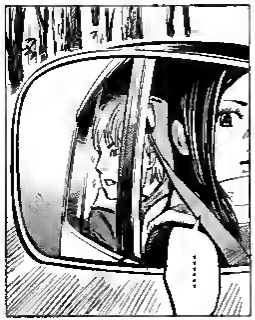
Why do I have to live in this boring town...
There will be nothing else but this cold shit from now on...
HA
CAN I GET A SIGNAL HERE?

A SKATING RINK?
HERE?

EH?
WHAT'S THAT?

THERE'S A BIG POND THERE.
IT FREEZES OVER DURING WINTER.

IT'S NATURE'S SKATING RINK.

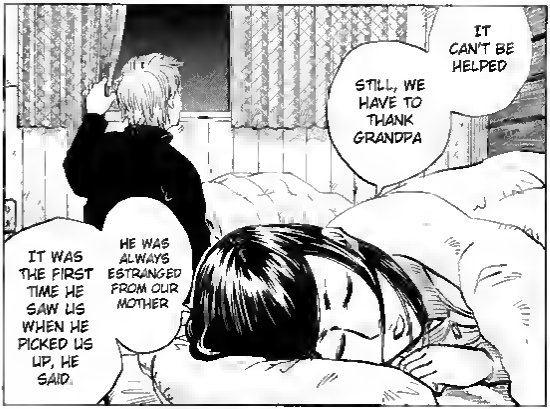

.....

WOAH! UNSPOILT SCENERY!

SIGN:
BIG TEXT ON RIGHT: XXTH JAPAN JUNIOR FIGURE SKATING CHAMPIONSHIPS
SMALL TEXT ON LEFT: JOC. JUNIOR OLYMPIC CUP
JSF
WHAT A SHAME
WHAT WILL HAPPEN TO ROU-KUN NOW...
シャペロン席
CHAPERON Seats
HAVE YOU HEARD ?
ROU-KUN'S ..
YEAH I FOUND OUT A LITTLE WHILE AGO HOW SHOCK-ING...
SHIN YOKOHAMA
SKATE CENTER
SKATE
FROM COACHING TO MAKING HIS COS-TUMES,
HIS MOTHER, AKIKO-SAN SEEMED TO DO EVERY-THING FOR ROU-KUN, HUH?

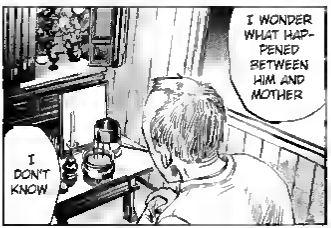
FAMILIES OF FIGURE SKATERS AIMING FOR THE TOP-LEVEL ALWAYS HAVE FINANCIAL DIFFICULTIES.
GOOD HEAVENS!
...HUH?
THEY WILL BE LEFT TO ANOTHER PERSON IN THE FUTURE.
PLAYERS GIVING UP BECAUSE OF MONEY IS NOT RARE.
BUT IF HE SOMEHOW WINS HERE
HE CAN APPEAR IN THE ALL-JAPAN CHAMPIONSHIPS NEXT MONTH, AND THEN THE WORLD JUNIOR CHAMPION-SHIPS
THAT'S RIGHT. NEXT YEAR HE'LL BE AT THE AGE WHERE A SPONSOR CON-TRACT MAY BE POSSIBLE.
ROU-KUN WILL HAVE TO GO INTO THE SHORT PRO-GRAM IN THIS STATE. I WONDER IF HE'LL BE ALRIGHT.

AND HERE COMES ..
ROU SHIRAKAWA-KUN ..
THIS CONTEST MAY BE HIS LAST CHANCE.


IT CAN'T BE HELPED
STILL, WE HAVE TO THANK GRANDPA
HE WAS ALWAYS ESTRANGED FROM OUR MOTHER
IT WAS THE FIRST TIME HE SAW US WHEN HE PICKED US UP, HE SAID.

WE'VE COME TO A TERRIBLE PLACE
TOTALLY THE STICKS.

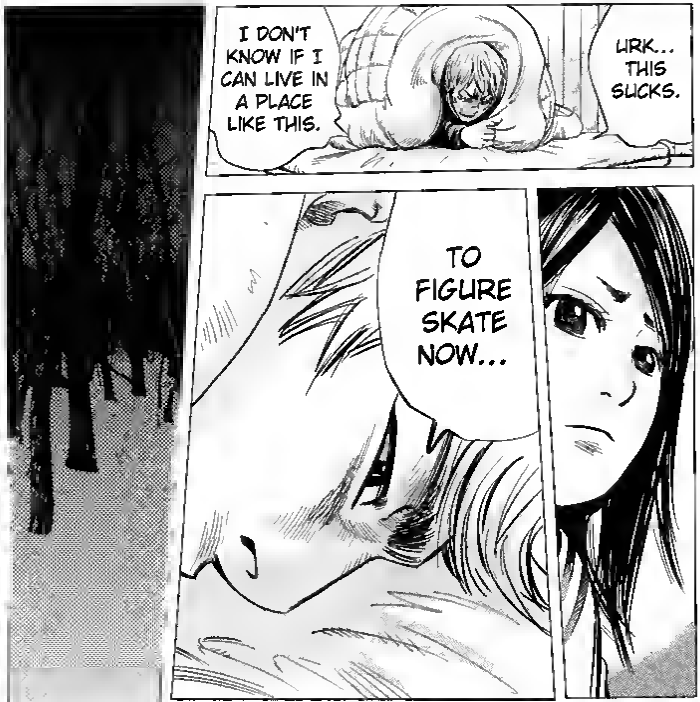
ANYWAY, GETTING BACK TO WHAT I WAS SAYING EARLIER...


I WONDER WHAT HAPPENED BETWEEN HIM AND MOTHER
I DON'T KNOW

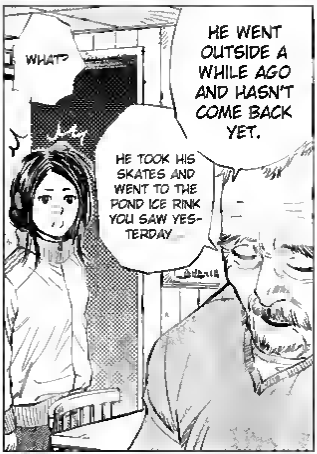
ROU-KUN, ARE YOU REALLY GONNA QUIT FIGURE SKATING?
IT'S TOO LATE TO TURN BACK NOW...
THE JAPAN JUNIOR..
ROU-KUN, YOU SHOULD REALLY DO SOMETHING LIKE THAT AGAIN...
BUT.....! YOU'RE LEAVING BEHIND EVERYTHING YOU'VE WORKED FOR
YOU'VE WORKED SO HARD TO GET HERE..
IT CAN'T BE HELPED!
WHAT'S DONE IS DONE!

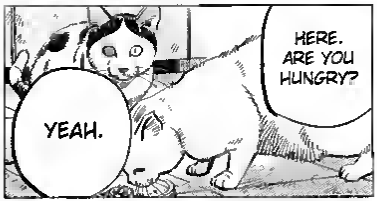
I won't let that happen.
IT'S MOTHER'S DYING WISH! HAVEN'T YOU THOUGHT OF THAT?
FOR YOU TO BECOME AN OLYMPIC MEDALIST...
YOU'RE GONNA THROW IT ALL AWAY BECAUSE WE'RE HERE?
DON'T YOU UNDER-STAND THAT, HARUNA?
WITHOUT MOTHER, IT'S HOPE-LESS.
BUT WE ARE NOT LUCKY.
WHEN YOU REALIZE THAT, THERE'S NOTHING ELSE TO DO BUT GIVE UP.
BUT...
A GUY NEEDS LUCK TO APPEAR IN THE OLYM-PICS
thud
MAYBE IF WE WERE BORN RICH

H-HURRY AND LET IT OUT.
CATS ARE THE CREEPIEST THINGS EVER!!
A CAT'S COMING IN!!
EEK!
SHOVE
RATTLE


I DON'T KNOW IF I CAN LIVE IN A PLACE LIKE THIS.
URK... THIS SUCKS.
TO FIGURE SKATE NOW...

GOOD MORNING.
AH, EXCUSE ME!
LET ME HELP YOU.
IT'S OKAY. PLEASE TAKE A SEAT.


WHAT?
HE WENT OUTSIDE A WHILE AGO AND HASN'T COME BACK YET.
HE TOOK HIS SKATES AND WENT TO THE POND ICE RINK YOU SAW YESTERDAY.


HERE. ARE YOU HUNGRY?
YEAH.

WHAT ABOUT ROU-KUN?
HE SHOULD ALREADY BE UP.

In spite of everything, I still love being on the ice.
Only skating can take me to another world.
This moment feels like a different time.
Drifting across the ice... the rush of gliding and tearing through the cool air.
So he went skating after all.
I SEE...

I WAS WORRIED BECAUSE HE SEEMED SO DEPRESSED YESTERDAY...
ROU REALLY LIKES FIGURE SKATING, HUH?
HE WAS SO DEDICATED TO FIGURE SKATING THAT HE NEVER MADE ANY FRIENDS.
WHETHER HE LIKED IT OR HATED IT... I DON'T THINK HE THOUGHT OF IT IN THOSE TERMS
IF HE HAD ENOUGH ENERGY TO SKATE FIRST THING THIS MORNING THEN THAT'S A GOOD SIGN
IS HE AN ENERGETIC GUY?
IT'S JUST, EARLY MORNING TRAINING IS INGRAINED IN HIM...
NO, NOT AT ALL.
I DIDN'T EVEN BRING MY SKATES
IT'S OKAY
WHY DON'T YOU SKATE LATER, HARUNA CHAN?
CAN YOU SKATE?
I know that, but...
It's hardest for Rou-kun.
.....

THEY'LL LET YOU BORROW SKATES.
THEN YOU SHOULD GO TO THE INDOOR RINK.
DO YOU WANT ME TO TAKE YOU THERE?
I SAID
thud
NO!
It's no wonder... They just lost their mother
They must be full of insecurities.
thump
AH!
I'M SORRY! I...
NO NOT AT ALL IT'S NO PROBLEM
NO
.....

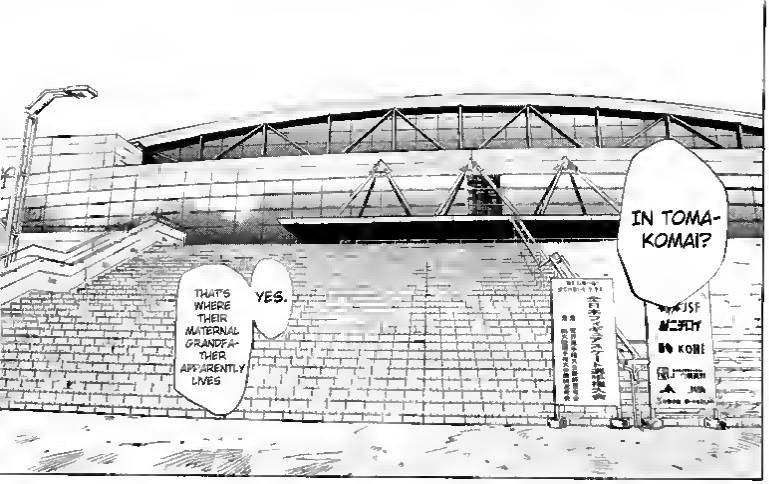
whoosh
Is it about to start?
thud

BIG HAT
TL NOTE THIS ALSO EXISTS IN NAGANO
KOHÉ NISHI

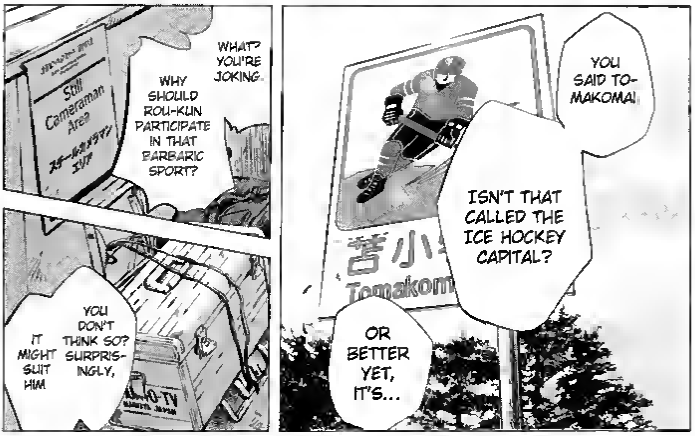
THAT'S BECAUSE THE REALLY BIG FAVORITE ISN'T PARTICIPATING...
PRESS
AH~...
Dammit!
IS THAT KID THE FAVORITE?
FRANKLY, HE DOESN'T STAND OUT.
IT WAS REALLY SHOCKING.
Phe?
PRESS
A RETURN IS HOPELESS AFTER "THE INCIDENT."
IT WAS THE FIRST TIME I EVER SAW HIM... IT'S PRETTY MUCH UNHEARD OF.
NO, REALLY.
A STABLE AND HIGH JUMP FOLLOWED BY A SPIN WITH NO BLUR.
QUICK STEPS WITH A DEEP EDGE,
HIS SKATING IS MORE OVERWHELMING THAN THE SENIOR COMPETITORS' HERE TODAY.

IF SHIRAKAWA WERE STANDING ON THE STAGE HERE AT THE ALL-JAPAN CHAMPIONSHIP,
HE WOULD BE SHOWING US A PERFORMANCE MORE SPECTACULAR THAN ANYONE ELSE'S.
The program I made with mother.
The performance that should have been shown off in Nagano.
I will perform my last dance here.

IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN SOMEONE SKATE THAT GOOD.
YEAH
.....
The free skate that we bet everything on!!


IN TOMA-KOMAI?
YES.
THAT'S WHERE THEIR MATERNAL GRANDFA-THER APPARENTLY LIVES

EVEN IF THEY HAVE RINKS, FIGURE SKAT-ING IS STILL DEVELOPING THERE
IT'S IN HOKKAIDO, OF ALL PLACES.
IT ISN'T LIKE NAGOYA OR SENDAI WHERE THERE ARE CAPABLE COACHES.

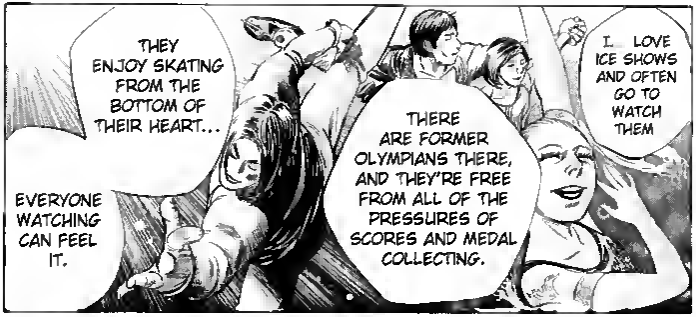

Still Cameraman Area
WHAT? YOU'RE JOKING.
WHY SHOULD ROU-KUN PARTICIPATE IN THAT BARBARIC SPORT?
YOU DON'T THINK SO? SURPRIS-INGLY,
IT MIGHT SUIT HIM
YOU SAID TO-MAKOMAI
ISN'T THAT CALLED THE ICE HOCKEY CAPITAL?
OR BETTER YET, IT'S...

Although the All-Japan Junior was a big stage,
he went on a rampage in the "Kiss and Cry" area immediately after his short program.

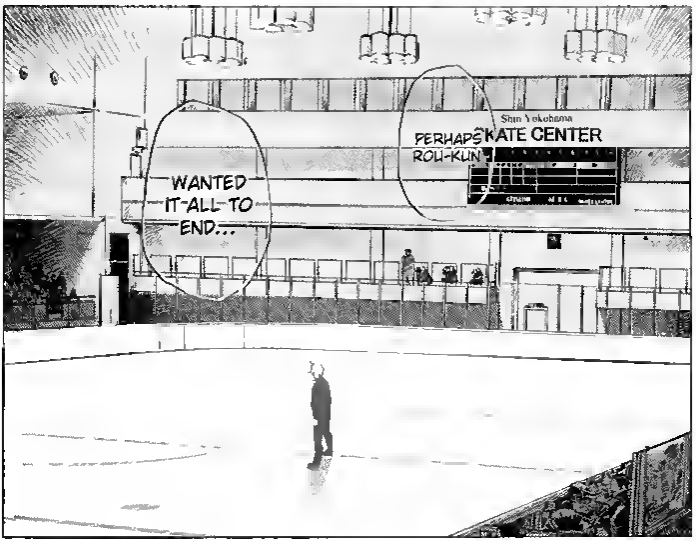
T/N: THE "KISS AND CRY" AREA IS THE PLACE WHERE COMPETITORS AND COACHES WAIT FOR SCORES TO BE ANNOUNCED AND POSTED

HE HAD TOP MARKS IN THE SHORT PROGRAM.
YOU REALLY THINK HE ACTED VIOLENTLY BECAUSE HE WAS "UNABLE TO STOMACH HIS MARKS"?
I... BEG TO DIFFER.
AS A RESULT, HE WAS DISQUALIFIED ON THE SPOT, NOT GETTING A CHANCE TO PARTICIPATE IN THE FREE SKATE THE FOLLOWING DAY.
I DON'T THINK FIGURE SKATING SUITS GUYS WITH SUCH A ROUGH TEMPERAMENT
OF COURSE HIS MOTHER'S DEATH TRIGGERED IT...
THE NIGHT BEFORE THE SHORT PROGRAM.
NO. ONE DAY BEFORE THE COMPETITION.
WHA?
ON THAT NOTE, WHEN DID HIS MOTHER DIE ANYWAY?
EH? YOU DON'T KNOW?
NO WHEN? AROUND A MONTH BEFORE THE JUNIOR CHAMPIONSHIPS?

...NO WAY..
How could he have skated such a perfect program
immediately after his mother's death?
HAVE YOU EVER WATCHED AN ICE SHOW BEFORE?
HMM?
ICE SHOW?
NO, BUT . WHAT ABOUT IT?
WHAT'S THIS?


I LOVE ICE SHOWS AND OFTEN GO TO WATCH THEM
THERE ARE FORMER OLYMPIANS THERE, AND THEY'RE FREE FROM ALL OF THE PRESSURES OF SCORES AND MEDAL COLLECTING.
THEY ENJOY SKATING FROM THE BOTTOM OF THEIR HEART...
EVERYONE WATCHING CAN FEEL IT.

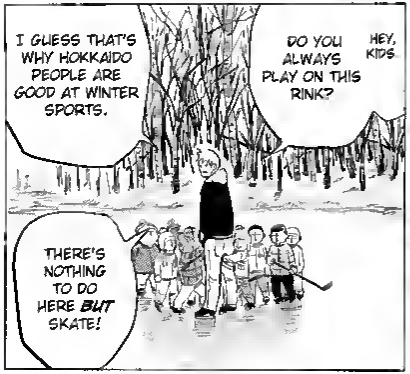
THAT DAY, WATCHING ROU-KUN'S SKATING WAS LIKE WATCHING THOSE SKATERS IN THE ICE SHOW.


Shin Yokohama
SKATE CENTER
PERHAPS ROU-KUN
WANTED IT ALL TO END...

whoosh
To be on the ice with such pure feelings.
What is this lightness in my heart.

AAAH !!!
FUU UUUU UCK !!
How can I live from now on?
I'm empty...
Now that I've given up figure skating, I have nothing.
I destroyed it all.
The small chance that remained.
The things mother said to me.
Did I want it to be like this?
HAA
HAA
.....

I CAN ONLY JUMP 6 TIMES DURING THE FREE SKATE SO I'VE REACHED THE LIMIT
SHUT UP
ONE MORE TIME!
DO IT AGAIN!
I WANNA SEE MORE JUMPS!

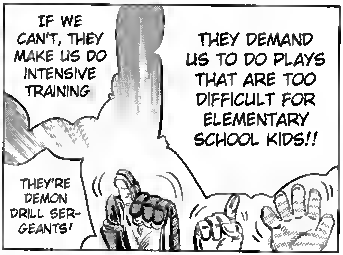

I GUESS THAT'S WHY HOKKAIDO PEOPLE ARE GOOD AT WINTER SPORTS.
DO YOU ALWAYS PLAY ON THIS RINK?
HEY, KIDS
THERE'S NOTHING TO DO HERE BUT SKATE!

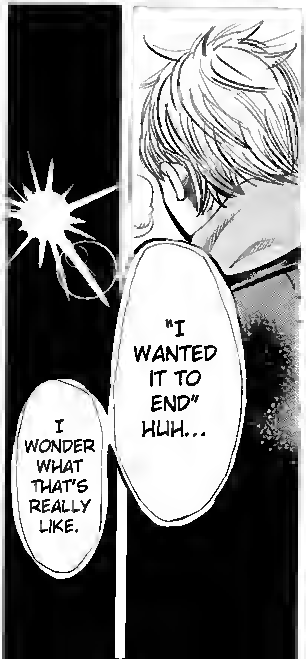
TL NOTE: IN FREE SKATING, JUMPS ARE RESTRICTED TO 8 FOR MEN AND 7 FOR WOMEN. IF THEY EXCEED, THEY RECEIVE NO POINTS FOR FURTHER JUMPS AND RECEIVE DEDUCTIONS, AS WELL.

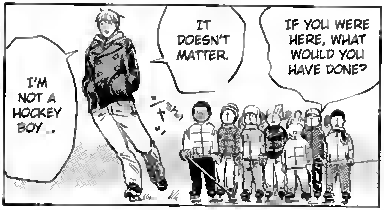
WH...
WHY?!
NII-CHAN.
IS IT YOUR FIRST TIME ON THIS RINK?
YOU SHOULDN'T SKATE HERE DON'T SAY I DIDN'T WARN YOU.
WHAT?
ESPECIALLY DON'T SKATE AROUND THAT GOALPOST OVER THERE.
HOW COME?
THE ICE IS CLEANER THERE
THE GENMA BROTH-ERS?
THAT'S THE TURF OF THE TERRIFYING GENMA BROTHERS.

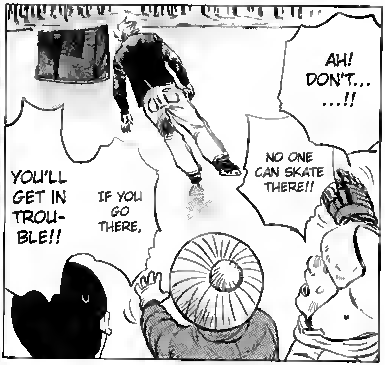
THE OLDER BROTHER HAS BEEN THE GOALKEEPER SINCE HE WAS 3, STOPPING FULL FORCE SLAPS...
THE YOUNGER BROTHER LIKES TO FIGHT. HE'S SUPER SCARY! NO ONE'S BEEN ABLE TO FIGHT BACK
YOU GUYS HAVE IT ROUGH, HUH...

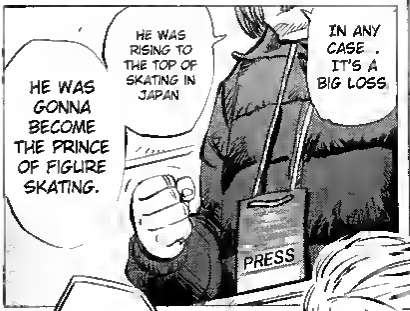
WE'RE HAPPILY PLAYING HOCKEY,
THEN, ALL OF A SUDDEN, THEY APPEAR AND GET SUPER MAD AT US!!


THEY DEMAND US TO DO PLAYS THAT ARE TOO DIFFICULT FOR ELEMENTARY SCHOOL KIDS!!
IF WE CAN'T, THEY MAKE US DO INTENSIVE TRAINING
THEY'RE DEMON DRILL SERGEANTS!


"I WANTED IT TO END" HUH...
I WONDER WHAT THAT'S REALLY LIKE.


I'M NOT A HOCKEY BOY..
IT DOESN'T MATTER.
IF YOU WERE HERE, WHAT WOULD YOU HAVE DONE?

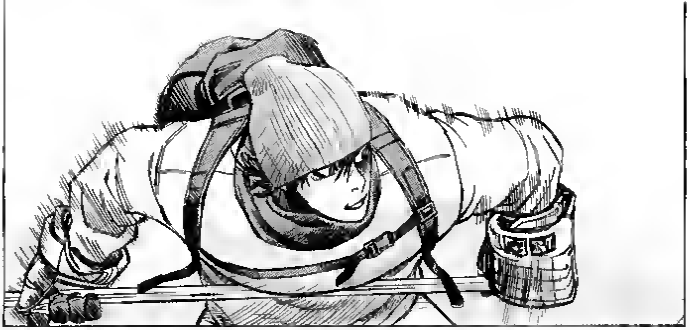

AH! DON'T... ...!!
NO ONE CAN SKATE THERE!!
IF YOU GO THERE,
YOU'LL GET IN TROUBLE!!


HE WAS GONNA BECOME THE PRINCE OF FIGURE SKATING.
HE WAS RISING TO THE TOP OF SKATING IN JAPAN
IN ANY CASE . IT'S A BIG LOSS.
PRESS

TL notes: Tim WHAT?? I mean this is translated corre tly but WTF? Mitts, look at his face man! Eeeveeeeeeeel lol

NII-CHAN.
THERE'S SOMETHING STRANGE GOING ON DOWN THERE.

KEIICHI.
THE KIDS HERE AVOID YOU BECAUSE YOU'RE LIKE THAT.
THAT FIGURE SKATING BAS-TARD.
I DON'T LIKE IT.
HOW DARES HE SKATE ON THE GENMA BROTHERS' RINK?
HMPH! FIGURE SKATING IS GAY.
THIS RINK IS...
A SACRED PLACE FOR US HOCKEY BOYS.
toss



Whack

WHAT ARE YOU DOING!?!
AH!! IDIOT!

gasp
pow
fwiishhhh
AH, AH~~
LOOK OUT!

grab
woosh
HUH ?!
EH? !!

HUH?!
WHAT THE HELL..
THAT'S FREAKIN' WEIRD...
HE BALANCED HIS BODY...
This is from ice hockey...
shake
shake
OH...

33
WAS IT THEM?
ARE YOU THE ONES WHO FLUNG THIS AT ME?
PISSed
grab